

**VERLAN DALAM LAGU RAP FRANCIS GROUP MUSIK SEXION**

***D'ASSAUT PADA ALBUM L'ÉCOLE DES POINTS VITAEUX***



**ESTER CATHERINE**

**2315152358**

Skripsi yang diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA FRANCIS**

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI**

**UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

**2020**

## ABSTRAK

**Ester Catherine. 2020.** *Verlan* dalam Lagu Rap Prancis Grup Musik *Sexion D'assaut* pada Album *L'école Des Points Vitaux*. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Tujuan penelitian ini adalah untuk memaparkan proses pembentukan kata *verlan* yang terdapat dalam lirik lagu rap album *L'école Des Points Vitaux* oleh grup musik *Sexion D'assaut*. Adapun penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan metode penelitian yaitu deskriptif kualitatif. Teknik pengumpulan data yang diterapkan dalam penelitian ini adalah teknik simak dan catat yang dibagi menjadi 3 tahap menurut Miles dan Huberman, yaitu tahap reduksi data, tahap penyajian data dan tahap penarikan atau verifikasi data. Instrumen yang digunakan dalam penelitian ini adalah peneliti sendiri dengan bantuan tabel analisis data yang memuat tiga proses pembentukan kata *verlan* menurut Vivienne Méla, yaitu *monosyllabes*, *dissyllabes* dan *trissyllabes*.

Hasil penelitian ini menunjukkan terdapat 65 kata *verlan* dalam lirik lagu rap album *L'école Des Points Vitaux*. Hasil analisis datanya memperlihatkan proses pembentukan kata *verlan* yang paling banyak ditemukan adalah *dissyllabes* sebanyak 41 kata, lalu *monosyllabes* sebanyak 13 kata, kemudian *trissyllabes* yang berjumlah 11 kata.

Berdasarkan hasil penelitian yang telah dipaparkan sebelumnya, diharapkan mahasiswa bahasa Prancis dapat mengenal kata-kata bahasa populer termasuk *verlan* melalui lagu-lagu rap dan memahami proses pembentukan inversi *verlan*.

**Kata Kunci:** Album *L'École Des Points Vitaux*, Lagu Rap, *Verlan*, Vivienne Méla

## ABSTRACT

**Ester Catherine. 2020.** Verlan in the French Rap Song Music Group Sexion D'assaut in the album L'école Des Points Vitaux. Thesis. French Language Education Study Program, Faculty of Languages and Arts, Jakarta State University.

The purpose of this study is to describe the process of verlan word formation contained in the lyrics of the rap album L'école Des Points Vitaux by the music group Sexion D'assaut. The research uses a qualitative approach with a descriptive qualitative research method. Data collection techniques applied in this study are listening and note technique which is divided into 3 stages according to Miles and Huberman, namely the data reduction stage, the data presentation stage and the data withdrawal or verification stage. The instrument used in this study was the researcher himself with the help of data analysis tables which contained the three verlan word formation processes according to Vivienne Méla, namely monosyllables, dissyllables and trissyllables.

The results of this study indicate that there are 65 verlan words in the lyrics to the rap album L'école Des Points Vitaux. The results of the data analysis show that the process of forming the word verlan, which was found the most was 41 vocabulary dissyllables, then 13 vocabulary monosyllables, then 11 vocabulary trissyllables.

Based on the results of the research that has been presented previously, it is hoped that French students can get to know popular words including verlan through French rap songs and understand the process of forming verlan inversions.

**Keywords:** L'École Des Points Vitaux Album, Rap Song, Verlan, Vivienne Méla

## RÉSUMÉ

**Ester Catherine. 2020.** Verlan dans les chansons rap Français de l'Album l'École des Points Vitaux par Sexion d'Assaut. Mémoire de S1. Département de Français, Faculté des Langues et des Arts, Université d'État de Jakarta.

Ce mémoire a pour objectif d'obtenir le diplôme S1 du département de Français de la Faculté des Langues et des Arts à l'Université d'Etat de Jakarta. Les données analysées sont issues de la transcription de 16 chansons de l'album l'École des Points Vitaux par Sexion d'Assaut. L'objectif principal de ce mémoire est de révéler et de décrire le processus de la formation de verlan en utilisant la théorie de Méla (1997, p.16).

Les humains utilisent la langue comme un instrument de communication pour faire l'interaction avec les autres. La langue continuera à vivre et à évoluer avec le temps et à s'adapter aux besoins humains. Ce processus du développement produit finalement de nouvelles variations linguistiques créées par le désir d'individus et de groupes dans un environnement pour utiliser le langage secret. L'existence d'un langage secret créé par un groupe est destinée à ce que les autres groupes ne connaissent pas leur conversation.

Comme les langues en général, le français est également la langue qui continue de vivre et de se développer jusqu'à ce qu'il créent des variétés linguistiques, qui sont formelles et non normales. En fait, les Francophones utilisent non seulement une variété linguistique formelles dans la conversation quotidienne, ils utilisent également d'autre variété linguistique en fonction de la situation de l'utilisateur et de la communication.

Le pluralisme humain causé par les différences de l'environnement social rend la variation linguistique. Elle est étroitement liée aux études sociolinguistiques, qui discutent la langue associée à son utilisation dans l'environnement social de la société. La variation dans la langue des jeunes est la preuve de l'existence de variations linguistique dans la société. Cette variation est marquée par un certain nombre de structures de mots différentes qui sont plus créatives, innovantes et dynamiques par rapport à la langue généralement utilisée par les membres de la communauté dans la communication. En français, il existe trois types de variations dans la langue des jeunes, ces sont l'argotique, les gros mots et le verlan qui figurent dans le registre familier.

Verlan est marqué par le jeu de mots, en séparant les syllabes en mots et les inversent pour former de nouveaux mots. Dans son article scientifique (Bagheri 2009, p.8) déclare que le mot verlan vient du mot inversion process (verlanisation) inversion qui signifie «inversé».

Le verlan est connu depuis le XIXe siècle. Au début, cette langue était utilisée par les immigrés de banlieue de la France comme langue pseudonyme pour communiquer secrètement avec leurs groupes. Au fil du temps, ce langage verlan s'est développé et il est de plus en plus largement utilisé. Il est donc important que l'on fasse une étude sur le processus de sa formation et de son utilisation.

Fondamentalement, l'utilisation de verlan dans la communication quotidienne adaptée au contexte et à la situation la communication. Il est

beaucoup utilisé dans la conversation familières ou informelles. Cette variations de langage verbal est également décrites dans la musique des jeunes français, par exemple les paroles des chansons du hip-hop et le rap qui intéressent beaucoup les jeunes.

Bachmann et Basier (1984, p. 172) ont déclaré au XIXe siècle que le verlan était utilisée par les immigrants et les travailleurs des banlieues comme une langue secrète utilisée pour communiquer entre eux sans que les autres comprennent. Verlan à cette époque avait plusieurs fonctions telles que, premièrement, c'était un langage secret pour parler de chose qui violait la loi et de choses qui étaient mauvaises, comme les combats, le sexe, les stupéfiants et le crime. Deuxièmement, il est utilisé par les adolescents comme un moyen d'exprimer leur déception à l'égard du langage standard qui ne permet pas aux élèves d'exercer leur droit de fantasmer et d'être créatif dans le langage. Troisièmement, utiliser la langue verlan signifie effrayer les bourgeois parce que cette langue est interprétée comme des agressions et de la violence, même si elle est également considérée comme une violence contre la langue.

Le début des années 1990 a marqué l'émergence du hip hop, il était représentant d'une introduction massive au verlan dans les langues parlées en France. Il ne pouvait donc pas être séparé de la culture Hip Hop, notamment de la musique rap qui a grandement contribué à sa diffusion auprès de la population en France car cette langue est utilisée comme paroles de la chanson. Avec les temps, verlan est de plus en plus utilisé dans le film et la musique afin que les locuteurs de cette langue se diffusent dans divers milieux, notamment les jeunes français.

Cette acceptation est basée sur la préférence des jeunes à changer les mots ordinaires pour le plaisir et à populariser les mots inconnus.

Il est vrai que le verlan est un jeu de mot qui a des règles complexes. En effet, la spécificité de cette langue d'argot réside dans le jeu des mots: séparer chaque syllabe, les inverser et les former en un nouveau mot.

Méla (1997, p.16) divise la transition de la langue standard à la langue verlan en plusieurs processus de formation, qui sont 1) les inversions de syllabes divisées en monosyllabes, dissyllabes et trissyllabes, 2) la découpe des lettres ou la troncation et 4) répétition de l'inversion ou de la reverlanisation.

L'inversion est une caractéristique du verlan qui est toujours présente dans chaque formation de mots verlan. Le processus d'inversion est basé sur le nombre de syllabes divisées en trois formes, ces sont les monosyllabes, les dissyllabes et les trissyllabes.

L'inversion monosyllabe est arrivée au mot qui se compose d'une seule syllabe qui ne peut pas être inversée, donc le processus d'inversion se déroule dans la séquence phonémique qui compose les syllabes. Si un mot se compose de monosyllabes fermés (les monosyllabes fermés), il est d'abord changé en désyllabe en ajoutant une lettre "eu" ou "œ" après la dernière consonne ou peut également sonner "e" «muet». Le monosyllabe fermé est un mot monosyllabe qui se termine par une consonne ou se termine par une consonne suivie de la lettre "e" «muet». Mais si un mot est composé de syllabes ouvertes (les monosyllabes ouverts), alors le processus d'inversion se fait en inversant les phonèmes.

L'inversion dissyllabes est la forme d'inversion la plus simple ou également appelée inversion de base. Fondamentalement, il faut s'assurer que la première syllabe est une syllabe ouverte et cette forme de vocabulaire est généralement arrangée avec un ordre de consonne voyelle consonne voyelle. La première étape consiste à diviser les mots en deux syllabes, puis à les tourner, la syllabe initiale étant la fin et la fin étant au début.

L'inversion trissyllabes est l'arrangement de verlan le plus complexe du processus d'inversion. Un vocabulaire composé de trois syllabes ou plus à faire comme vocabulaire verlan a une méthode d'inversion qui est divisée en deux façons, qui sont les trissyllabes réductibles et les trissyllabes non réductibles.

Après le processus de l'inversion, il y a aussi le processus de la troncation et le reverlanisation. La troncation dans le processus de transformer un mot standard en mot verlan accompagné d'une suppression du son à la fin du mot, peut éliminer une lettre ou un groupe de lettres, en particulier les voyelles. Le mot qui passe par ce processus, c'est le mot qui se compose de deux syllabes (les dissyllabes) afin qu'il devienne une seule syllabe après ce processus de troncation. Mais cela n'exclut pas la possibilité que le mot des monossyllabes et des trissyllabes soit également possible pour obtenir ce processus.

La répétition de l'inversion peut également être appelée reverlanisation ou le verlan du verlan. Fondamentalement, le mot qui passe par ce processus est très peu trouvé. Un exemple de mot trissyllabes qui subit une reverlanisation est le mot "arabe" à "reub" après avoir subi l'inversion de la syllabe en "bœra", puis couper

la voyelle "a" à la fin d'un mot pour former le mot "beur" et répéter l'inversion jusqu'à ce que le mot "reub" apparaisse enfin.

La recherche est une approche qualitative avec une méthode descriptive qualitative. Les techniques d'analyse des données utilisées dans cette mémoire se réfèrent aux techniques d'analyse des données de Miles et Huberman qui sont divisées en trois telles que la réduction des données, l'affichage des données et la conclusion des données. L'instrument utilisé dans cette étude est l'auteur lui-même, assisté par un tableau d'analyse de données sous la forme d'une classification du processus de formation verlan proposée par Méla telle que monosyllabes, dissyllabes, et trissyllabes.

Les sources de données de cette recherche sont issues des chansons de l'album L'école des Points Vitaux du groupe musique rap Sexion D'Asaut qui est sorti en 2010. Seize chansons se trouvent dans l'album, qui sont Intro (en résumé), Casquette à À l'envers, Mon gars sûr, L'école des points vitaux, Ils appellent ça, Itinéraire d'un chômeur, La drogue te donne des ailes, Tu l'as fait pour elle (feat. Clamps), Paname lève toi, Tel père tel fils, Rien n'appartient (feat. Clamps), Changement d'ambiance, J'ai pas les loves, Ça chuchote, Wati by night (feat. Dry) et Désolé.

Basé sur les résultats de l'analyse des données, il existe des processus de formation du mot verlan. On trouve 65 mots verlan dans ces paroles des chansons. Le processus de formation du verlan le plus dominant est 1) Dissyllabes avec 41 vocabulaires, puis 2) Monosyllabes avec 13 vocabulaires, le dernier 3) Trissyllabes avec 11 vocabulaires.

Le processus de formation des monosyllabes trouve dans l'un des exemples du mot "keuf" dans la chanson intitulée Intro (en résumé). Le processus de formation de "keuf" est dérivé du mot de type monosilabel fermé "flic", le mot argot de "police". "Flic" devient "keuf" en ajoutant le phonème "eu" après la dernière consonne au mot "c" pour qu'il devienne le mot "fliceu", ensuite, le mot "fliceu" subit une inversion des monosyllabes en "keufli". L'étape suivante est la troncation de la dernière consonne et voyelle, "li" pour qu'elle devienne "keuf" ou "keufs" au pluriel.

Le processus de formation des dissyllabes est illustré par un exemple du mot "jet-pro" dans la chanson intitulée Casquette à l'envers. Le processus de formation de "jet-pro" consiste à séparer les deux syllabes du mot "projet" dans l'ordre des syllabes "pro" et "jet", puis les deux syllabes sont inversées dans l'ordre et devient "jet-pro".

Le processus de formation des trissyllabes est vu dans l'un des exemples de vocabulaire "tier-quar" dans la chanson intitulée Intro (en résumé). Le processus de formation de "tier-quar" consiste à diviser le mot "quartier" en trois syllabes à savoir "quar", "ti" et "er" puis à combiner la deuxième syllabe avec la troisième en une syllabe, de sorte que finalement ce mot ait deux syllabes seulement "quar" et "tier". Après avoir combiné les syllabes, est faites une inversion des deux syllabes pour devenir "tier-quar".

Basés sur les résultats de l'analyse que la chercheuse a fait, il existe des exemples du processus de formation du mot verlan selon Méla dans les paroles de

l'album l'École des Point Vitaux du groupe musique Sexion d'Assaut. Cette analyse peut aider à comprendre la langue verlan dans les paroles des chansons françaises, en particulier sur le genre rap.

Verlan est l'objet de cette recherche, il est l'un des exemples de variations linguistiques, plus précisément dans la sociolinguistique. Alors, cette étude pourrait soutenir le cours de sociolinguistique. Dans ce cours, le verlan pourrait être étudié en examinant son utilisation et sa formation morphologique.

Ensuite, vu que la source des données de cette étude sont des chansons de rap Français, les chansons pourraient être utilisées comme un média d'apprentissage de la langue française qui pourrait rendre le processus d'apprentissage plus intéressant et plus agréable, c'est pour stimuler la créativité et l'innovation des étudiants.



## LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh :

Nama : Ester Catherine  
No.Registrasi : 2315152358  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis  
Fakultas : Bahasa dan Seni  
Judul Skripsi :

***VERLAN DALAM LAGU RAP PRANCIS GRUP MUSIK SEXION***

***D'ASSAUT PADA ALBUM L'ÉCOLE DES POINTS VITAUX***

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji, dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

### DEWAN PENGUJI

Pembimbing I,



Dra. Dian Savitri, M. Pd

NIP. 195803081986032001

Pembimbing II,



Dr. Subur Ismail, M. Pd

NIP. 196805071999031002

Penguji I,



Yusi Asnidar, S. Pd, M. Hum

NIP. 197808212003122002

Penguji II,



Evi Rosyani Dewi, S. S, M. Hum

NIP. 197403112005022007

Ketua Penguji,



Yusi Asnidar, S. Pd, M. Hum

NIP. 197808212003122002

Jakarta, 31 Januari 2020,

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Dr. Liliانا Muliastuti, M. Pd

NIP. 196805291992032001

## LEMBAR PERNYATAAN

Yang bertandatangan di bawah ini :

Nama : Ester Catherine  
No.Registrasi : 2315152358  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis  
Fakultas : Bahasa dan Seni  
Judul Skripsi :

### ***VERLAN DALAM LAGU RAP PRANCIS GRUP MUSIK SEXION D'ASSAUT PADA ALBUM L'ÉCOLE DES POINTS VITAEUX***

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 31 Januari 2020



Ester Catherine

2315152358

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH  
UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademik Universitas Negeri Jakarta saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Ester Catherine  
No.Registrasi : 2315152358  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis  
Fakultas : Bahasa dan Seni  
Judul Skripsi :

**VERLAN DALAM LAGU RAP PRANCIS GRUP MUSIK *SEXION D'ASSAUT*  
PADA ALBUM *L'ÉCOLE DES POINTS VITAEUX***

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif (*Non-Exclusive Royalty Free Right*) atas karya ilmiah saya. Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini, Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmedia/formatkan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lainnya **untuk kepentingan akademis** tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta. Segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah ini menjadi tanggung jawab saya pribadi.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 31 Januari 2020

Yang menyatakan,



Ester Catherine

No.Reg 2315152358

## DAFTAR ISI

<b>ABSTRAK .....</b>	<b>i</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>ii</b>
<b>RÉSUMÉ.....</b>	<b>iii</b>
<b>KATA PENGANTAR.....</b>	<b>xi</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>xiii</b>
<b>DAFTAR TABEL .....</b>	<b>xv</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
A. Latar Belakang .....	1
B. Fokus dan Sub Fokus Penelitian .....	7
C. Perumusan Masalah.....	8
D. Manfaat Penelitian.....	8
<b>BAB II KAJIAN TEORI .....</b>	<b>9</b>
A. Deskripsi Teoritis .....	9
1. Morfologi .....	9
2. Sociolinguistik.....	11
3. Variasi Bahasa.....	13
4. <i>Registres de langue</i> .....	17
5. <i>Verlan</i> .....	18
6. Perkembangan Aliran Musik Rap di Prancis .....	28
B. Penelitian Relevan .....	31
C. Kerangka Berpikir .....	32
<b>BAB III METODE PENELITIAN .....</b>	<b>35</b>
A. Tujuan Penelitian.....	35
B. Lingkup Penelitian .....	35
C. Tempat dan Waktu .....	36

D. Prosedur Penelitian .....	36
F. Sumber Data .....	38
G. Teknik Pengumpulan Data .....	38
H. Teknik Analisis Data .....	41
I. Kriteria Analisis .....	42
<b>BAB IV HASIL PENELITIAN .....</b>	<b>44</b>
A. Deskripsi Data .....	44
B. Interpretasi Data .....	45
1. Dissyllabes .....	46
2. Monosyllabes .....	60
3. Trissyllabes .....	65
C. Keterbatasan Penelitian .....	70
<b>BAB V PENUTUP .....</b>	<b>72</b>
A. Kesimpulan .....	72
B. Implikasi .....	74
C. Saran .....	75
<b>DAFTAR PUSTAKA .....</b>	<b>77</b>
<b>LAMPIRAN .....</b>	<b>81</b>



## DAFTAR TABEL

Tabel 3.2. Tabel Kriteria Analisis .....	42
Tabel 4.1. Tabel Hasil Penelitian .....	45
Tabel 4.2. Lampiran Tabel Klasifikasi Data .....	123

